



Пән бойынша оқыту  
бағдарламасының (Syllabus)  
титулдық парағы

Нысан  
ПМУ ҰС Н 7.18.3/37

Қазақстан Республикасы білім және ғылым министрлігі  
С.Торайғыров атындағы Павлодар мемлекеттік университеті  
Гуманитарлық-педагогикалық факультеті  
Аударма теориясы мен практикасы кафедрасы

5B020700 «Аударма ісі» мамандығының сырттай оқу нысанының  
студенттеріне арналған

Кәсіби-бағытталған шетел тілі (шетел тілі)

## **ПӘНІ БОЙЫНША ОҚЫТУ БАҒДАРЛАМАСЫ (Syllabus)**

Павлодар



Пән бойынша оқыту  
бағдарламасын (Syllabus)  
бекіту парағы

Нысан  
ПМУ ҰС Н 7.18.3/38

**БЕКІТЕМІН**  
**ГП факультетінің**  
**деканы**

Ж.Т. \_\_\_\_\_ Сарбалаев  
"\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Құрастырған: аға оқытушы \_\_\_\_\_ Мадеева А.А.

Аударма теориясы мен практикасы кафедрасы

5B020700 «Аударма ісі» мамандығының сырттай оқу нысанының  
студенттеріне арналған

Кәсіби-бағытталған шетел тілі (шетел тілі)  
**пәні бойынша оқыту бағдарламасы (Syllabus)**

Бағдарлама 20\_\_ ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ бекітілген жұмыс оқу бағдарламасының  
негізінде әзірленді.

Кафедра отырысында ұсынылды 20\_\_ ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ №\_\_\_\_\_ Хаттама

Кафедра меңгерушісі \_\_\_\_\_ Демесінова Г.Х. 20\_\_ ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_

Гуманитарлық-педагогикалық факультетінің оқу-әдістемелік кеңесімен  
мақұлданды 20\_\_ ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ №\_\_\_\_\_ Хаттама

ОӘК төрағасы \_\_\_\_\_ Жұманқұлова Е.Н. 20\_\_ ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_

## 1 Оқытушылар туралы мәліметтер және байланысу ақпараттары

**Мадеева Асия Айтуарқызы**

Аға оқытушы

Аударма теориясы мен практикасы кафедрасы, бас корпусында (Ломов көшесі, 64), 250 аудиторияда орналасқан. Байланысу телефоны: 673631

## 2 Пән туралы мәліметтер

Бұл пән 3 мен 4 семестерде оқылады. Пәнді зерттеуге 90 сағат, соның ішінде тәжірибелік 12 және СӨЖ 78 сабақтарға сағат бөлінген. Қорытынды бақылау – емтихан (4 семестр).

## 3 Пәннің еңбек сыйымдылығы

| Семестр | Кредиттар саны | Аудиториялық сабақ түрлері бойынша байланыс сағаттарының саны |       |          |             |           |      | Студенттің өздік жұмысының сағат саны |         | Бақылау түрлері |
|---------|----------------|---|-------|----------|-------------|-----------|------|---------------------------------------|---------|-----------------|
|         |                | барлығы   | дәріс | практика | зертханалық | студиялық | жеке | барлығы                               | СӨЖ     |                 |
| 3       | 2              | 12  |       | 6        |             |           | 78   | 12                                    |         |                 |
| 4       | 2              |   |       | 6        |             |           |      |                                       | Емтихан |                 |
| Барлығы | 2              | 12  |       | 12       |             |           | 78   | 12                                    | Емтихан |                 |

## 4 Пәннің мақсаты және міндеттері

### Пәннің мақсаттары

Тыңдалатын мәтіннің жалпы мағынасын және егжей –тегжейлігін (хабарландырудың, сұхбаттың, хабардың, ток-шоу мәліметтерін т.б.) түсіну. Тындап-түсінуге үйрету монолог және диалог түріндегі аутенттік есту және бйне мәтіндері негізінде бейтарап, ресми, ауыз екі тілдегі, радио-теледидар және бағдарламалар күнделекті оқиғаға, ақпараттар мен жаңалықтарға байланысты, сөйлеу тақырыбы және ауқымдары негізінде іске асырылады.

### Пәннің міндеттері

Екінші курста мәдениаралық қарым-қатынас жасау компетенциясының негізін сөз әрекетінің 4 түрі: сөйлеу, тыңдап-түсіну, оқу және жазба сөз калайды.

## 5 Білімге, икемділікке және дағды-машықтарға қойылатын талаптар

Жиі қолданылуымен, басқа сөздермен тіркесу қабілеттілігімен және бейтараптық, сондай-ақ күнделікті қолданылатын ауыз екі және публицистикалық стиль үлгілерімен сипатталатын 1200 лексикалық бірліктер. Баламасыз және түпкі лексикаға, ұлттық-мәдени мағыналы сөздерге, оларға көрсетілген қарым-қатынас өрістері мен сөйлеу

тақырыптары көлімінде және сөйлеу әрекетінің барлық түрлерінде қолдануға ерекше көңіл бөлінеді.

Коммуникативтік компетенцияны қалыптастыру үдерісінде грамматикалық материалдың қажетті көлемін меңгеру. Тіл және сөз әрекетінің грамматикалық жүйесі туралы, нормативтік және функционалдық грамматика туралы біртұтас түсінік қалыптасу.

Коммуникативтік компетенцияны меңгеру үдерісінде дыбыстарды анық айту және тындағанда айыра алу, дауыстылардың созылыңқы айтылуы мен қысқа айтылуын сақтау, сөздерде және сөйлемдерде екпінді сақтау; сөйлемнің басты түрлерін мағыналық топтарға бөлу; айтылым мақсатына сәйкес келетін әртүрлі интонациялық үлгілерді қолдану дағдыларын қалыптастыру.

## 6 Пререквизиттер

Меңгеру үшін келесі пәндерді зерделеу қажет: Шетел тілі (А1,А2,В1), Тәжірибелік фонетика, Тәжірибелік грамматика.

## 7 Постреквизиттер

Пәнді оқу кезінде қабылданған білім, іскерлік және дағдылар Жалпы кәсіби шет тілі, Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, Аударма теориясы пәндерін меңгеру үшін қажет.

## 8 Тақырыптық жоспар

| №<br>р/с | Тақырыптардың атауы           | Сабақ түрлері бойынша байланыс сағаттарының саны |                   |             |           |
|----------|-------------------------------|--|-------------------|-------------|-----------|
|          |                               | дәрістер   | практикалық (сем) | зертханалық | СӨЖ       |
|          | <b>3 семестр</b>              |  |                   |             |           |
| 1        | Art and culture in man's life | қ/ж  | 2                 | қ/ж         | 12        |
| 2        | Traveling.                    | қ/ж  | 2                 | қ/ж         | 12        |
| 3        | Holidays                      | қ/ж  | 2                 | қ/ж         | 12        |
|          | <b>БАРЛЫҒЫ</b>                |  | <b>6</b>          |             | <b>36</b> |
|          | <b>4 семестр</b>              |  |                   |             |           |
| 4        | Mass media                    | қ/ж  |                   | қ/ж         | 14        |
| 5        | My future profession          | қ/ж  |                   | қ/ж         | 14        |
| 6        | My university                 | қ/ж  |                   | қ/ж         | 14        |
|          | <b>БАРЛЫҒЫ</b>                |  | <b>6</b>          |             | <b>42</b> |
|          | <b>БАРЛЫҒЫ</b>                |  | <b>12</b>         |             | <b>78</b> |

## 9 Пәннің қысқаша сипаттамасы

Оқу мақсаты студенттердің мәдениетаралық коммуникативті және кәсіби құзыреттігін қалыптастыруда тұрады. Коммуникативті құзірет студенттердің білімін, іскерлігін және жеке басты қасиеттерін қалыптастыруға сүйенумен олардың мәдениаралас деңгейде басқа тілді халықтармен қатынасуға қабілеттілігі және даярлығы деп түсіндіріледі.

## **10 Курстың компоненттері**

### **Тәжірибе сабақтарының тізбесі**

#### **Тақырып 1**

##### **Мәдениет пен өнердің адам өміріндегі орны.**

Музыка мен әндер әлемі. Әлімге әйгілі әншілер мен музыканттар. Театр және кино. Бейнелеу өнері: түрлері мен жанрлары. Басты бағыттары мен өкілдері.

#### **Тақырып 2**

##### **Саяхат. Демалыс. Транспорт.**

Тілі оқытылып отырған елдегі және Қазақстандағы ең көрнекті туристік орындар мен сапар жөнестері. Қалалар және көрнекті орындар: мұражайға, театрларға және киноға бару. Транспорт түрлері: қоғамдық және жеке бас көлігі. Келу/кету. Құжаттар, оларды дайындау. Каникул және демалыс кезінде тұратын орынды, тамақтануды және көлікті ескерту.

#### **Тақырып 3**

##### **Бұқаралық ақпарат құралдары. Байланыс құралдары. Байланыс түрлері.**

Қазіргі адам өміріндегі бұқаралық ақпарат және байланыс құралдарының рөлі мен орны.

#### **Тақырып 4**

##### **Менің болашақ кәсібім.**

Кәсіпті таңдау себептері. Осы кәсіпті меңгеруге қажетті білімдер, іскерліктер, моральдық-этикалық қасиеттер. Тілі оқытылып отырған елде және Қазақстанда осы мамандықтың алатын орны.

#### **Тақырып 5**

##### **Менің Университетім (институтым).**

Біздің елдегі және шетелдегі студенттер өмірі мен оқуы. Оқу ісінің тәртібі. Сүйікті оқу пәндері. Электрондық оқулықтар мен интернеттің қолданылуы. Студенттердің бос уақыты: әуесқойлық пен қызығушылық, жеңіл-желпі жұмыс істеушілік.

## Студенттің өздік жұмысы түрлерінің тізбесі

Пәнді меңгеру барысында жұмыс жоспарына сәйкес дәрісханада тыс жұмысты орындауыңыз қажет.

| № | СӨЖ түрі   | Есеп беру түрі | Бақылау түрі                   | Сағатқа шыққандағы көлемі |
|---|--|----------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1 | Тәжірибе сабақтарын мен үй тапсырмаларын орындау | Жұмыс дәптері  | Жазбаша-ауызша                 | 71                        |
| 2 | Бақылау жұмыстарына дайындық                     | жазу           | тесттер                        | 5                         |
| 3 | Бақылау жұмыстарына дайындық                     | жазу           | РК 1, РК 2 (бақылау жазбашасы) | 2                         |
|   | <b>Барлығы</b>                                   |                |                                | <b>78</b>                 |

Студенттердің өздігінен оқуына бөлінген тақырыптардың тізімі

1 Art and culture in man's life.

Basic trends in art. Famous singers and musicians. Theatre and cinema. Talking about arts and paintings.

2 Traveling. Holiday. Transport.

Planning a trip. Packaging. Traveling by air, by road, by rail,. In the hotel, money exchange. Describing holiday experience. Phrasal verbs and idioms related to traveling. Gerund and infinitive in the English language.

3 Mass media.

Types of newspapers. Television and radio. Print and broadcast media. Means of communications. The role of internet in modern life. Talking about news and articles. Discussing advertisements.

4 My future profession.

Describing the university. The system of education in our country and in English-speaking countries. E-textbooks. Choosing a career. Job hunting. Writing a letter of application and a CV. Interview. Words and word combinations concerning education and career.

Кафедра отырысында ұсынылды 20\_\_ж. «\_\_»\_\_\_\_\_№\_\_\_\_\_ Хаттама.

Кафедра меңгерушісі \_\_\_\_\_ Г.Х. Демесінова 20\_\_ж. «\_\_»\_\_\_\_\_

## Курстың саясаты

Кәсіби-бағытталған шетел тілі (шетел тілі) 3 мен 4 семестрде оқылады. Оқу процесіне қатысу: сабақтарға келуін, топтың ішіндегі әңгімелерге қатысуын және белсене болуын білдіреді. Жұмысқа қатысуының сапасы саннан маңызды. Сабақтарға уақытта келуін сұраймын. Мінез-құлық ережелерін бұзу штрафтық санкциялармен жазаланады. Маңызды емес себеппен немесе алдын ала ескертусыз сабаққа кешіп келуі– минус 0.25 балл.

Сабақтарда болмау үшін келесі айыптар тағайындалады:

- орынды себепсіз тәжірибелік сабақтарда болмау 1 балл алу
- көрсетілген мерзімге дейін істелінбеген сабақтарға үшін айып 1 балл алу
- әр істелінген сабақ үшін ең жоғары балл – 5.

Барлық тәжірибе, оқытушымен студенттің өздік жұмысынына (осөж) бөлінеді. Әрбір сабаққа дайындық міндетті түрде өткені ол сіздің рейтингіңізді есептегенде жалпы балға әсер етеді. Әрбір тәжірибелік сабаққа қатысты үй тапсырмасын орындау 3 балға бағаланады. Үй тапсырмасы қате орындалса немесе толық орындалмаса, 1 балл аласыз. Үй тапсырмасы орындалмаса - 0 балл. Үй тапсырмасының орындалмау рейтингіңіздің балдарының сомасына әсерін тигізеді.

Сіздің дайындығыңыз тесттермен тексеріледі. Барлық тапсырмалар белгіленген уақытқа дейін орындалу тиіс.

Дәлелді себеппен (оқытушының пайымдауынша) бақылау шараларына қатыспаған болсаңыз, оқытушы белгілеген уақытта өтуіңізге мүмкіндік беріледі. Керісінше жағдайда «0» балл аласыз.

Әр семестрде екі межелік бақылау көзделген. Межелік бақылау дұрыс орындағаныңыз үшін студент 100 балл алады.

Емтихан 4 семестрде қарастырылған.

Қорытынды емтихан ауызша және жазбаша өткізіледі. Емтихан 100 ұпаймен бағаланады, содан кейін классикалық жүйеге аударылады.

Қорытынды емтихан 2 бөліктен тұрады:

Емтиханның жазбаша бөлімі

1. Лексикалық-грамматикалық тест – 30 ұпай (1 сағат 30 мин)
2. Тындап түсіну іскерлігінің талыптасқанын бақылайтын тест – 10 ұпай (30 мин)
3. Оқылымға тапсырмалар – 10 ұпай (30 мин)

Ауызша бөлімі

1. Сөйлеу
  - Тапсырылған ситуация бойынша диалог (оқытушы – студент, студент-студент, уақыты – 8 мин) – 20 ұпай
  - Сурет бойынша монолог (уақыты – 4 мин) – 15 ұпай
  - Проблемалы мәселенің шешімі – 15 ұпай



## 12 Әдебиеттер тізімі

### Негізгі

1) Английский язык: чтение, письменная и устная практика. Меркулова Е.Н.- С.-Петербург, издательство Союз.

2) Практический курс английского языка 2 курс: Учеб. Для пед. Вузов по спец. «Иностр. яз»/Под ред. В.Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. И доп. – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001-520 с. 2. Павловский В.М. Read, Learn, Discuss English. С-II б: Оракул, 1999

### Қосымша

3) Кузьмин А.В. Учите английскому. – Спб.: КАРО, 2003.- 176 с.

4) Sue Kay & Vaughan Jones. Inside Out: Intermediate, Student's Book. Macmillan – 2000.

Sue Kay, Vaughan Jones, Philip Kerr, Jon Hird. . Inside Out: Upper Intermediate, Student's Book. Macmillan – 2001.

5) Sue Kay & Vaughan Jones. Inside Out: Intermediate, Workbook with key. Macmillan – 2000.

6) Sue Kay & Vaughan Jones. Inside Out: Upper Intermediate, Workbook with key. Macmillan – 2000.

7) Liz and John Soars. New Headway Intermediate. Student's Book. Oxford University Press. 2004

8) Liz and John Soars. New Headway Intermediate. Work Book. Oxford University Press. 2004